

Conf. dr. Felicia DUMAS

Universitatea “Alexandru Ioan Cuza”, Iași

Facultatea de Litere, Departamentul de limbi și literaturi străine

## **Rezumatul tezei de abilitare**

După susținerea tezei de doctorat la Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași, sub îndrumarea științifică a doamnei prof. dr. Maria Carпов și obținerea titlului de doctor în filologie, specializarea lingvistică generală, în 1999, ne-am orientat preocupările de cercetare spre mai multe direcții, aprofundate prin publicarea unui mare număr de lucrări, articole, studii și cărți, participarea la manifestări științifice internaționale și valorificarea rezultatelor cercetării la catedră, prin predarea de cursuri noi, la Facultatea de Litere mai cu seamă, dar și la Facultatea de Teologie Ortodoxă, din cadrul Universității „Al. I. Cuza” din Iași. Trebuie să precizăm, încă de la început, caracterul interdisciplinar al activității noastre științifice și de cercetare, situată la confluența domeniilor lingvistice cu cele de antropologie religioasă, hermeneutică liturgică și teologie ortodoxă. Această caracteristică a reprezentat deja una dintre trăsăturile cercetării doctorale, foarte apreciată în momentul susținerii tezei de doctorat.

Secțiunea I a tezei de abilitare cuprinde prezentarea celor opt mari direcții de cercetare pe care le-am ilustrat în studiile și cărțile publicate, în comunicările științifice prezentate la numeroasele colocvii internaționale la care am participat (61 de participări), precum și în diferitele cursuri magistrale pe care le-am predat de-a lungul timpului studenților de la Litere, specializarea limba și literatura franceză, de la licență, master și Școala doctorală de studii filologice, sau celor de la Teologie ortodoxă, de la specializările de limbă franceză, teologie pastorală, teologie didactică, artă sacră sau asistență socială. Este vorba despre următoarele domenii: semiologie generală, non verbală și gestuală (liturgică ortodoxă), antropologie religioasă, hermeneutică, Ortodoxia de expresie franceză; lexicologie franceză, terminologia religioasă ortodoxă individualizată în limba franceză; traduceri specializate de texte de spiritualitate ortodoxă

din și în limba franceză; sociolingvistică și limbajul tinerilor francezi; francofonia spațiului românesc și evoluția relațiilor franco-române de-a lungul timpului până în prezent; plurilingvism și educație în Franța, bilingvismul franco-român; tehnici de evaluare în predarea limbii franceze ca limbă străină; introducere în cercetarea științifică, conceperea, gestionarea și manageriatul unui proiect de cercetare.

Pentru fiecare dintre aceste direcții de cercetare, am prezentat principalele realizări științifice, profesionale și academice, subliniind pertinenta, originalitatea și impactul lor în contextul actual al domeniilor respective. Am publicat până în prezent șase cărți ca unic autor, două cărți în calitate de co-autor, 11 capitole în cărți, un articol într-o revistă indexată ISI (încă unul este în curs de apariție), 11 studii în reviste de specialitate din străinătate, indexate în diverse baze de date internaționale, 24 de studii în reviste de specialitate din țară indexate în diverse baze de date internaționale și clasificate de CNCSIS în categoria B+ (sau de CNCS în categoria B), 10 studii în reviste indexate în baza ERIH, categoria NAT, 30 de studii în volumele unor manifestări științifice internaționale recunoscute, din țară și din străinătate, 19 articole și studii în reviste recunoscute de CNCSIS în categoria C, șase traduceri de cărți din limba franceză, o traducere în limba franceză (din română) a unei cărți de spiritualitate ortodoxă, precum și numeroase recenzii și articole de publicistică.

Cele opt mari direcții de cercetare aprofundate din punct de vedere științific, profesional, didactic și academic după susținerea tezei de doctorat și până în prezent acoperă un perimetru larg, interdisciplinar, din paradigma științelor socio-umane, în care ne-am manifestat cu convingere și vigoare, construindu-ne un renume de specialistă, după cum o demonstrează numeroasele recenzii ale lucrărilor publicate sau numărul mare de citări în reviste prestigioase și volume din țară și din străinătate. O demonstrează, de asemenea, numeroasele invitații de participare cu publicații, predare de cursuri ca profesor invitat, sau comunicări științifice, precum și de colaborare ca membră în cadrul colectivelor de redacție ale câtorva reviste, sau în mai multe societăți academice. Relațiile de colaborare permanentă, științifică și profesională, pe care le întreținem cu Universitatea René Descartes, Paris V, Faculté des Sciences humaines et sociales – Sorbonne, personal cu doamna prof. dr. Anne-Marie Houdebine, precum și cu alte universități din Franța (Avignon, Arras, Angers, Montpellier, La Rochelle), din Liban

(universitatea maronită din Kaslik), Republica Moldova (cu universitatea de Stat din Chișinău, precum și cu Universitatea Liberă din Chișinău), din Bulgaria (cu universitatea Sfântul Clement din Ohrid din Sofia), concretizate în invitații la colocvii și conferințe, sau la publicarea de articole și studii, reprezintă tot atâtea dovezi ale recunoașterii internaționale ale prestigiului profesional, științific și academic al subsemnatei.

Pornind de la direcțiile de cercetare abordate până în prezent, am prezentat în secțiunea a doua a tezei de abilitare proiectele de dezvoltare a carierei profesionale, științifice și academice, ce constau fie în propunerea unor aprofundări ale aspectelor mai puțin explorate ale acestora, fie în extinderea lor spre domenii de cercetare complementare și inedite. Ne-am referit astfel la principalele direcții de cercetare și predare pe care ne propunem să le aprofundăm sau abordăm pe viitor și anume: didactica lexicologiei limbii franceze, conceperea unui curs specializat de predare a limbii franceze cu obiective specifice (FOS) pentru Facultatea de Teologie Ortodoxă, evaluarea competențelor plurilingve, continuarea traducerilor specializate de spiritualitate ortodoxă, aprofundarea cercetării referitoare la sociolectul numit franceza tinerilor, obținerea (prin competiție națională și internațională) unor granturi ANCS, sau finanțate de Agenția universitară a Francofoniei. În acest sens, ne vom îmbogăți permanent documentarea bibliografică din domeniile respective și ne vom continua seria de participări cu comunicări științifice la colocvii și simpozioane internaționale, pentru a ne raporta în permanență la stadiul recent al problematicilor care ne interesează și a disemina, prin validare, rezultatele propriilor noastre cercetări.